

Развитие профессиональной коммуникативной компетентности у студентов неязыковых вузов.

Бернавская Майя Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ФБГОУ ВПО Санкт-Петербургского государственного торгово-экономического университета (СПбГТЭУ).

Для будущих специалистов направления "Инфокоммуникационные технологии и системы связи", конкурентоспособных на рынке труда, значительно возрастает роль иностранного языка, владение которым становится неотъемлемой частью профессиональной компетентности специалистов данного профиля.

Анализ, как рынка труда в сфере использования прикладных информационных технологий, так и результатов подготовки IT специалистов показывает, что многие выпускники действительно могут читать литературу по специальности со словарем или работать с текстом, используя электронные переводчики, но, затрудняются излагать свои мысли на иностранном языке в области профессиональных знаний. Все это является следствием недостаточной разработанности проблемы обучения иностранному языку в профессиональных учебных заведениях в тесной связи с получаемой профессией.

Следует отметить, что профессионально ориентированный иностранный язык, включенный в рабочий учебный план направления "Инфокоммуникационные технологии и системы связи" слабо связан с профессиональной подготовкой бакалавров. Недостаточная языковая подготовка выпускников вузов не соответствует современным требованиям рынка IT услуг.

В рамках экспериментальной работы была предложена система непрерывной подготовки будущих IT-специалистов по английскому языку, ядром которой явился курс «Перевод в области профессиональной

коммуникации». Для ее включения в систему подготовки IT специалистов были разработаны основные компоненты, обеспечивающие целостность образовательного процесса.

Структурно-организационный компонент определяет порядок исполнения курса «Перевод в области профессиональной коммуникации» в системе подготовки IT специалистов с целью формирования профессиональной коммуникативной компетентности студентов.

Предложенный курс является условием обеспечения непрерывной подготовки студентов по английскому языку в пятых–восьмых семестрах, и позволяет усилить межпредметный статус иностранного языка.

Содержательный компонент определяет порядок построения курса «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» и отражает последовательность введения учебных дисциплин в систему подготовки IT специалистов. Дисциплинарные блоки курса сгруппированы по темам, соответствующим дисциплинам учебного плана специальности.

Процесс обучения внутри каждого дисциплинарного блока организуется по одинаковой схеме и включает три этапа. Первый – обучающий, состоит из лексического тренинга и тренинга перевода профессионально-ориентированных текстов.

Второй – контролирующий, включающий проведение серии тестов по пройденному материалу, состоит из внешнего итогового контроля и самоконтроля. На этом этапе проводится контроль уровня сформированности переводческих навыков по каждому дисциплинарному блоку.

Третий этап является развивающим и контролирующим одновременно, так как включает деловую игру (учебно-познавательный элемент), которая одновременно является итоговым контролем уровня сформированности коммуникативных навыков по каждому дисциплинарному блоку.

Организационно-методический компонент определяет сопровождение учебного процесса по курсу «Перевод в сфере профессиональной коммуникации».

Для дидактического обеспечения процесса формирования профессиональной коммуникативной компетентности инженера-программиста разработан учебно-методический комплекс. Название и терминологическое содержание каждой из десяти глав словаря-справочника строго соответствует образовательным дисциплинарным блокам дисциплины «Перевод в сфере профессиональной коммуникации».

Предложенный учебно-методический комплекс, обеспечивающий дидактическое наполнение элективного курса «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» является универсальным средством, которое может быть легко адаптированным к новым тематическим разделам за счет его гибкой вариативной структуры.

Процессуально-деятельностный компонент определяет формы и методы проведения занятий по курсу «Перевод в сфере профессиональной коммуникации». Наряду с традиционными методами обучения, организационными формами и средствами, применялись активные методы обучения, такие как групповое обучение и метод деловой игры, которые помогают эффективно развивать профессиональную коммуникативную компетентность IT-специалистов.

При обучении переводу сложных профессионально ориентированных тестов, насыщенных терминологией по специальности «Информационные компьютерные технологии» использовались методы групповой работы, тренинг. Среди эффективных приемов следует отметить деление текста на фрагменты, структурирование текста, составление диаграммы, схемы, реферирования и аннотирования неадаптированной литературы по специальности и т.д. Данные виды работы является особенно эффективным при переводе текстов, насыщенных специальной терминологией.

Созданию благоприятной атмосферы при реализации коммуникативной задачи способствовала также и динамика в организации занятий. Они организовывались так, чтобы свободное общение осуществлялось сначала в парах, образованных с учетом уровня языковой подготовленности собеседников, затем в сменных парах по желанию, далее в малых группах, и, наконец, в общей группе вместе с преподавателем. Такая организация деятельности создает комфортность общения, что позитивно сказывалось на развитии коммуникативной компетентности студентов в целом.

Сопоставление данных контрольных срезов на разных этапах проведения эксперимента в контрольной и экспериментальных группах позволяет проследить динамику процесса формирования профессиональной коммуникативной компетентности.

Итоговый контрольный срез показал, что количество студентов, обладающих профессиональной компетентностью на высоком уровне, возросло в ЭГ на 39,15% , в то время как в КГ количество студентов с высоким уровнем увеличилось на 8,7%.

Средним уровнем сформированности профессиональной компетентности характеризуется 39,15% студента в ЭГ, тогда как в контрольной группе это соотношение составляет 26,1% соответственно.

На низком уровне профессиональной компетентности остались 13,05% студентов в ЭГ, в свою очередь в КГ 56,55%.

Таким образом, наблюдается положительная динамика роста профессиональной компетентности студентов в ЭГ. Полученные данные можно объяснить внедрением в учебный процесс ЭГ технологии по формированию профессиональной компетентности выпускников. В КГ динамика роста информационной культуры наблюдается, но незначительная.

Результаты показали, что процесс формирования профессиональной компетентности идет значительно более эффективно в экспериментальной группе коэффициент парной корреляции в этой группе между уровнем

сформированности профессиональных умений и уровнем развития профессиональной компетентности на «входе» равнялся $r = 0.38$, после формирующего эксперимента коэффициент парной корреляции равнялся $r = 0.89$. В контрольной группе данный коэффициент на «выходе» составил $r = 0.46$. Следовательно, коэффициент измеряемых параметров выше в ЭГ, чем в КГ, поэтому на основании данных корреляционного анализа можно заключить, что чем больше развиты у них профессиональные умения, тем выше у студентов уровень развития профессиональной компетентности.

Установлено, что целенаправленное формирование профессиональной компетентности будущих специалистов на занятиях иностранным языком, приводит к повышению учебной успешности по иностранному языку; от уровня развития профессиональной коммуникативной компетентности зависит степень использования этих умений и навыков по другим учебным дисциплинам, что приводит к повышению общей академической успеваемости. Обнаружен высокий коэффициент корреляции между оценкой уровня сформированности профессиональной коммуникативной компетентности и показателем средней общей академической успеваемости ($r = 0,89$).

Эти результаты говорят о том, что с развитием профессиональной коммуникативной компетентности повышается общая академическая успеваемость за счет переноса обобщенных навыков и умений, полученных в результате целенаправленного изучения курса «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» на другие учебные дисциплины.

Список литературы:

1. Беспалько, В. П. Слагаемые педагогической технологии./ В. П. Беспалько. М: Педагогика, 1989.- 192с.
2. Кашкин В.Б. Введение в теорию коммуникации: Учеб. пособие. – Воронеж, 2000. – 175 с.

3. Минкина, В.А. Информационная культура и способность рефлексии // Высшее образование в России. – 1995, – № 4, – С.27-32
4. Слостенин В.А., Подымова Л. С. Готовность педагога к инновационной деятельности. // Педагогическое образование и наука, № 1, 2006, с. 32–37.
5. Равен, Дж. Компетентность в современном обществе. – М.: КОГИТО – ЦЕНТР, 2002. – 288 с.